



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY 16/10/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Có câu chuyện về một ngày kia khi cưỡi ngựa ngang qua một làng nọ, Thánh Bênađô (1090-1153) gặp một nông dân đi bộ trên đường. Thấy ngài, người nông dân nói: “Ông đã chọn nghề thật an nhàn. Tại sao tôi không làm người tốt ngày chỉ biết cầu nguyện để cũng có ngựa cưỡi.” Nghe thế, thánh nhân bình tĩnh hỏi: “Thế anh nghĩ rằng cầu nguyện dễ lắm sao? Tôi đánh cuộc với anh. Nếu anh đọc được Kinh Lạy Cha từ đầu đến cuối mà không lo ra, tôi sẽ tặng anh con ngựa này.” Anh nông dân tỏ vẻ khoái chí hỏi: “Thật không thừa ngài?” Thánh Bênađô gật đầu xác nhận. Và người nông dân bèn nhắm mắt chấp tay đọc to: “Lạy Cha chúng con ở trên trời...” Bỗng anh ngừng lại hỏi: “Dĩ nhiên là tôi được nhận cả yên ngựa và dây cương nữa chứ?”

Câu chuyện trên đây cho thấy việc chăm chỉ sốt sắng và kiên trì cầu nguyện không phải là điều dễ dàng, nhất là trong bối cảnh cuộc sống hiện nay khi con người quen với tâm lý mong muốn có kết quả ngay tức khắc. Vì thế, trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 29 Thường niên năm C hôm nay (Lc 18:1-8), Chúa Giêsu dạy chúng ta hãy kiên trì cầu nguyện như bà góa trong bài dụ ngôn cứ kêu gào mãi với một ông quan tòa bất chính để ông ta minh oan cho bà. Chắc chắn rằng khi Chúa Giêsu dùng dụ ngôn này không phải là để nói rằng Thiên Chúa giống như ông quan tòa này cuối cùng phải giải quyết để khỏi bị nghe cảm râm nhứ đầu! Chủ ý của bài dụ ngôn là thái độ cầu nguyện kiên trì của chúng ta dâng lên Thiên Chúa và sức mạnh của lời cầu nguyện.

Dĩ nhiên, chúng ta biết rằng không phải khi chúng ta kiên trì cầu nguyện thì cuối cùng Thiên Chúa nhất thiết phải ban cho điều chúng ta xin. Không phải vậy đâu! Chúng ta đã từng cầu nguyện cho người thân được lành bệnh, nhưng rồi người đó cũng qua đời! Chúng ta cầu nguyện mỗi ngày cho sự bình an và hạnh phúc trong gia đình và trong xã hội nhưng rồi vẫn còn đó hận thù, ganh ghét, nghèo đói, bóc lột, xung đột, bạo lực, chiến tranh. Trong tháng 10 này là Tháng Mân Côi và là Tháng Tôn Trọng Sự Sống, chúng ta cầu nguyện sao cho mọi người biết bệnh vực phẩm giá và sự sống của con người từ khi là một thai nhi cho đến một người bệnh và người già sắp chết, nhưng xem ra vẫn có những những kẻ, kể cả là người Công giáo, vẫn khăng khăng ủng hộ phá thai, trợ tử mà vẫn vênh vang là người Công giáo chân chính! Thế thì tại sao Chúa Giêsu nói với chúng ta hãy kiên trì cầu nguyện?

Thánh John Henry Newman (1801-1890) nhận định rằng: “Chúng ta biết rằng ý Chúa muốn chúng ta cầu xin. Tuy nhiên, chúng ta không biết chắc chắn Chúa sẽ ban cho chúng ta điều chúng ta cầu xin hay không. Nếu chúng ta biết chắc Chúa có ý định làm gì với lời cầu xin của chúng ta, chúng ta chắc hẳn không cầu nguyện nữa.” Như thế, Thánh Newman có ý nói rằng chúng ta không phải là Thiên Chúa và vì thế việc cầu nguyện là của chúng ta đối với Ngài, còn việc Ngài ban cho chúng ta ra sao, lúc nào, cách nào thì đó không phải là việc của chúng ta.



CẦU NGUYỆN: Biểu Lộ Niềm Tin

Đúng vậy, việc kiên trì cầu nguyện nhắc nhở chúng ta về sự bất lực và yếu đuối của con người. Đồng thời khi kiên trì cầu nguyện, chúng ta có cơ hội nhận ra nhu cầu và ước muốn sâu thẳm nhất của chúng ta chứ không phải chỉ là sự an toàn về vật chất hoặc sức khỏe bản thân mà đó chính là tình yêu, niềm tin, sự công chính, lòng tha thứ và tình xót thương. Thật sự thì khi chúng ta kiên trì cầu nguyện, chúng ta được kết hiệp với Thiên Chúa như Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta từng nói: “Việc cầu nguyện mở rộng con tim của chúng ta cho đến khi nó có khả năng chứa đựng chính Thiên Chúa là quà tặng cho chúng ta.” Như thế, cầu nguyện phó thác và kiên trì chính là sự biểu lộ của một niềm tin vào Thiên Chúa là Cha nhân lành luôn quan tâm đến mọi biến cố, hoàn cảnh cuộc đời của mỗi người trong chúng ta và của cả nhân loại.

Như vậy, cuối cùng ra, cầu nguyện không phải là thuyết phục Thiên Chúa hãy làm điều chúng ta muốn, cho dù ý muốn đó cao thượng đến như thế nào đi chăng nữa. Thay vì đó, cầu nguyện chính là mời gọi Thiên Chúa đến uốn nắn chúng ta trong đức tin để đón nhận điều Ngài muốn cho chúng ta. Nói một cách khác, cầu nguyện đúng nghĩa không thay đổi Thiên Chúa nhưng thay đổi chúng ta!

Chúng ta nhớ rằng, trong Kinh Lạy Cha, Chúa Giêsu dạy chúng ta hãy xin “ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời”. Và nếu chúng ta thật sự thành tâm tin rằng ý muốn của Thiên Chúa và riêng chỉ ý muốn của Ngài mà thôi làm cho chúng ta hạnh phúc, e rằng có lẽ ít người trong chúng ta dám đọc Kinh Lạy Cha đâu! Lý do, đó là ngay cả Chúa Giêsu trong Vườn Cây Dầu khi cầu nguyện cũng phải thốt lên: “Lạy Cha, nếu Cha muốn, xin cất chén này xa con. Tuy vậy, xin đừng cho ý con thể hiện, mà là ý Cha” (Lc 22:42). Lời cầu nguyện của Chúa Giêsu không cứu Ngài khỏi thập giá, nhưng cuối cùng dẫn đưa đến việc Phục sinh vinh hiển. Điều này giúp chúng ta hiểu rằng nếu chúng ta có thể cầu nguyện với niềm tin của Chúa Giêsu, chúng ta sẽ không thất vọng, ngã lòng, bởi vì nếu ý muốn của Chúa Cha được thực hiện, chúng ta sẽ được bảo đảm được ơn cứu độ Ngài muốn ban cho chúng ta.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

- 6:00 PM
- 7:30 AM
- 10:00 AM
- 12:00 PM
- 5:00 PM



Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM



Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.



Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.



Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.



Xức dầu

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591



Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ

7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

5:30 PM

Thánh Lễ

8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)

7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể

6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược

7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† Giáo Lý: Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM

Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

Việt Ngữ: 10:30AM – 11:45AM

Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phanxico Xavie Nguyễn Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhc.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa



**CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG
NIÊN NĂM C -
OCTOBER 16, 2022**

- Chúa Nhật 16/10 trong Tuần 29 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 17/10. Thánh Inhaxiô Antiôkia, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 18/10. Thánh Luka, Thánh sử. Lễ Kính.
- Thứ Tư 19/10. Các Thánh Tử đạo Bắc Mỹ. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 20/10. Thánh Phaolô Thánh giá. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 21/10 trong Tuần 29 Thường niên.
- Thứ Bảy 22/10. Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II.
- Chúa Nhật 23/10 trong Tuần 30 Thường niên năm C. Chúa Nhật Truyền Giáo.

Quyên tiền lần 2 cho việc Truyền giáo

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Thánh Lễ Hôn Phối vào thứ Bảy ngày 1/10/2022 của:

Anh Vũ An & Chị Nguyễn Duyên

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.



HỌP PHỤ HUYNH

HỌC SINH

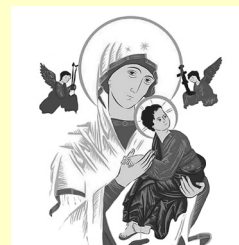
LỚP THÊM SỨC

Xin nhắc phụ huynh các em học sinh lớp Thêm Sức đến họp vào Chúa Nhật, ngày 16 tháng 10, từ 1 giờ 45 đến 3 giờ chiều tại Hội trường Thánh Anphong. Lớp Thêm Sức là các Lớp 10.

THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

“Mặc dù rõ ràng mang đặc tính Thánh Mẫu, kinh Mân Côi tự bản chất là một kinh nguyện có tâm điểm là Chúa Kitô. Nơi những yếu tố bình dị của mình, kinh Mân Côi chất chứa tất cả những gì sâu xa của toàn thể sứ điệp Phúc Âm, có thể nói: Kinh Mân Côi là một tổng hợp Phúc Âm (*Đức Phaolô VI, Tông Huấn Pope Paul VI, Marialis Cultus, số 153*). Kinh này còn là tiếng vọng của lời Mẹ Maria cầu nguyện, đó là ca vịnh ngợi khen bất hủ của Mẹ về công cuộc nhập thể cứu chuộc được bắt đầu trong cung lòng trinh nguyên của Mẹ. Với kinh Mân Côi, dân Kitô giáo ngồi học ở ngôi trường của Đức Maria và được dẫn đến chiêm ngưỡng vẻ đẹp dung nhan Chúa Kitô cũng như cảm nhận được những vực thẳm sâu của tình Người yêu thương. Nhờ kinh Mân Côi các tín hữu lãnh nhận được muôn vàn ân sủng, như thể từ chính bàn tay của Mẹ Chúa Cứu Chuộc ban cho” (*Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Tông thư Kinh Mân Côi, số 1*).

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17).



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Bà Maria Nguyễn Thị Thanh Mai

(23/03/1968 - 06/10/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho quý tang quyến

THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNGSỰ SỐNGOCTOBER: RESPECT LIFE MONTH

Hàng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ qui định cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Là người Công giáo, chúng ta được kêu gọi trân quý, bênh vực và bảo vệ những người dễ bị tổn thương nhất, từ lúc khởi đầu của sự sống cho đến lúc kết thúc, và ở mọi thời điểm. Trong tháng 10, Giáo hội yêu cầu chúng ta hãy suy tư sâu xa hơn về phẩm giá của mỗi sự sống con người.



Ủy ban Các Hoạt động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có cung cấp những tài liệu để giúp người Công giáo hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn hóa biết ôm ấp và bảo vệ sự sống. Xin vào website <https://www.respectlife.org/respect-life-month>.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. As Catholics, we are called to cherish, defend, and protect those who are most vulnerable, from the beginning of life to its end, and at every point in between. During the month of October, the Church asks us to reflect more deeply on the dignity of every human life.

The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it. Please go to <https://www.respectlife.org/respect-life-month>

MỘT SỐ LƯU Ý CẦN BIẾTTHỜI GIAN ĐẠI HỘI LINH MỤC VIỆT NAM

Đại hội Linh mục Việt Nam - Hành Trình Emmaus IX do các Linh mục VN của Giáo phận Dallas và Giáo phận Fort Worth đứng ra tổ chức tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ bắt đầu từ chiều thứ Hai ngày 17/10 và kết thúc vào trưa thứ Năm ngày 20/10 với sự tham dự của khoảng gần 200 linh mục Việt Nam tại Hoa Kỳ và 3 Giám mục. Để tạo điều kiện thuận lợi cho Đại hội này, Cha Chính xứ yêu cầu sự thông cảm và cộng tác của các tín hữu trong Giáo xứ bằng cách:

- 1). Cầu nguyện cho các Đức Cha và các Cha tham dự được mọi sự bình an.
- 2) Đóng góp tài chánh trong khả năng có thể để giúp chi trả cho việc tổ chức Đại hội.
- 3) Xin đừng lấy hẹn với các cha, ngoại trừ trường hợp xức dầu khẩn cấp. Ngoài ra, Văn phòng Giáo xứ vẫn mở cửa làm việc cho những ai có nhu cầu.
- 4) Nhằm bảo đảm an ninh chung, xin những ai không có trách nhiệm trong Đại hội đừng đến những nơi các cha họp hành, ăn uống và sinh hoạt.
- 5) Chương trình sinh hoạt của các hội đoàn vào các tối thứ Hai (17/10), thứ Ba (18/10) và thứ Tư (19/10), xin vui lòng hủy bỏ hoặc dời vào những ngày khác.
- 6) Lưu ý đến việc thay đổi các giờ lễ trong những ngày của Đại hội Linh mục. Các Thánh lễ 7 giờ sáng vẫn không thay đổi. **Tuy nhiên, Thánh lễ 7 giờ tối thứ Hai (17/10), thứ Ba (18/10) và thứ Tư (19/10) sẽ được cử hành sớm hơn 1 tiếng đồng hồ, tức là lúc 6 giờ chiều.**

KHÓA HỌC TIN MỪNG THEO THÁNH LUCA

Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư có mở khóa học tìm hiểu về Tin Mừng theo Thánh Luca với các chủ đề chính như sau:

1. Mục Đích và Ý Nghĩa của Tin Mừng Luca - Tin Mừng về Ôn Cứu Độ dành Cho Muôn Dân.
2. Chúa Giê-su Là Ai: Con Thiên Chúa - Đấng Messiah - Đấng Cứu Thế, Đấng Cứu Chuộc Muôn Dân - Con Người.
3. Chúa Giê-su và Vương Quốc (Nước) Thiên Chúa.
4. Chúa Thánh Thần Trong Tin Mừng Luca.
5. Câu Nguyện trong Tin Mừng Luca.
6. Tiền Bạc và Cửa Cải trong Tin Mừng Luca.
7. Cuộc Thương Khó - Sự Chết - Sống Lại và Lên Trời của Chúa Giê-su: Giao Ước Mới.
8. Là Môn Đệ Chúa Giê-su - Theo và Làm Chứng về Chúa Giê-su.
9. Giới thiệu phần thứ Hai - Tìm Hiểu Sách Tông Đồ Công Vụ - Đời Sống Giáo Hội - Rao Giảng Tin Mừng Cứu Độ cho Muôn Dân (Do Thái và Dân Ngoại).

Khóa học với tổng cộng 12 buổi được tổ chức mỗi Chúa nhật tại Phòng 115 của Trung Tâm Thánh An Phong, bắt đầu vào ngày 11 tháng 9 và kết thúc vào ngày 11 tháng 12, 2022.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO 2023

Đại Hội Giới Trẻ Công Giáo do Giáo Phận Dallas tổ chức là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại Hội Giới Trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 17-19 tháng 2, năm 2023 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và hạn chót để ghi danh là ngày 11 tháng 12, 2022. Xin quý vị đến Văn phòng Khối Giáo Dục hoặc liên lạc với Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 09/10/2022 QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$18,735.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$1,005.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$120.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$10,530.00
Hành Trình Emmaus	\$5,250.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0164	Nguyễn Tấn Đường	\$2,800.00
0379	Trần Lê Nguyên Thảo	\$450.00
0755	Phạm Thái Hùng	\$2,200.00
0768	Đinh Thị Hòa	\$2,100.00
0827	Đinh Thị Vở	\$2,200.00
0937	Hoàng Kim Lan	\$1,600.00
0950	Lê Quỳnh Trâm	\$100.00



ĐI BỘ CHO SỰ SỐNG - HIKE FOR LIFE

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự buổi “Đi Bộ Cho Sự Sống” (Hike For Life) tại Bachman Lake.

* Thời gian: Thứ Bảy ngày 22/10/2022, từ 8 giờ 30 sáng đến 12 giờ trưa

* Địa điểm: Bachman Lake Park (3051 Lakefield Park, Dallas, TX 75220)

* Chương trình:

8:30-9:30: Ghi danh

9:30-9:45: Nghi thức Khai mạc

9:45: Bắt đầu đi bộ

10:45-12: Picnic & Giải lao

Muốn ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào www.HikeForLifeTexas.com. Nếu những ai muốn đóng góp cho việc bảo vệ sự sống, có thể đóng góp online dưới tên đội của Cha Chỉnh xứ là Pastor Paul Nguyen, Mother of Perpetual Help Vietnamese Church.

GIÁO HỘI CỬ HÀNH KỶ NIỆM 60 NĂM KHAI MẠC CÔNG ĐỒNG VATICAN II

Lúc 5 giờ chiều thứ Ba ngày 11/10 vừa qua, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chủ sự Thánh lễ tại Đền thờ Thánh Phêrô, nhân lễ kính Thánh Gioan XXIII Giáo hoàng và kỷ niệm 60 năm khai mạc Công đồng chung Vatican II.

Thánh Giáo hoàng Gioan XXIII đã chính thức khai mạc Công đồng Vatican II vào ngày 11/10/1962 trong một cử hành trọng thể tại Đền thờ thánh Phêrô, bắt đầu một sự kiện kéo dài 4 năm, chứng kiến Giáo hội mở rộng cánh cửa với thế giới trong một quá trình thích nghi với thời đại.

Đức Giáo Hoàng Gioan XIII đã khai mạc Công đồng Vatican II bằng bài phát biểu nổi tiếng *Gaudet Mater Ecclesia*, nhằm chỉ ra mục đích chính của Công đồng. Gần 2.500 Hồng y, Thượng phụ và Giám mục từ khắp nơi trên thế giới có mặt trong Công đồng, kéo dài đến ngày 08/12/1965.

Công đồng Vatican II đã đánh dấu một mốc quan trọng trong lịch sử Giáo hội, khởi đầu một quá trình biến đổi sâu sắc trong chính Giáo hội, và trong các mối quan hệ của Giáo hội với thế giới hiện đại, các Giáo hội Kitô khác và các tôn giáo ngoài Kitô giáo. Quá trình này vẫn đang tiếp tục.

Công đồng Đại kết thứ 21 trong lịch sử Giáo hội

Công đồng Vatican II là công đồng đại kết thứ 21 được triệu tập trong lịch sử 2000 năm của Giáo hội, và được tập họp gần một thế kỷ sau khi Đức Giáo Hoàng Piô IX triệu tập Công đồng Vatican I (1869-70), trong đó xác định các tín điều về tính bất khả ngộ và quyền tài phán của Giáo hoàng.

Thánh Gioan XXIII đã công bố triệu tập Công đồng vào ngày 25/01/1959 chỉ ba tháng sau khi ngài được bầu chọn vào sứ vụ Phêrô tháng 10/1958, trong bài nói chuyện với các hồng y đang tập trung ở Đan viện Biển Đức tại Đền thờ Thánh Phaolô Ngoại thành ở Roma.

Trao cho thế giới hiện đại “phương được lòng thương xót”

Trong thông báo bất ngờ, Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII giải thích rằng quyết định của ngài nảy sinh từ việc xác định được tình trạng xuống dốc về mặt tinh thần của xã hội đương đại do những biến đổi chính trị và xã hội sâu sắc mà nó đã trải qua trong nhiều thập kỷ trước đó, cần phải có một đáp ứng mới từ Giáo hội. Ngài cũng đề cập đến những chia rẽ kéo dài hàng thế kỷ trong gia đình Kitô giáo.

Trong Thông điệp đầu tiên *Ad Petri Cathedram*, vào ngày 29/6/1959, và tại một cuộc họp chuẩn bị vào ngày

hôm sau, Đức Giáo Hoàng nói rõ thêm rằng Công đồng có ý nghĩa chủ yếu để làm sống lại đức tin Kitô giáo trong một thế giới ngày càng tục hóa, mang lại sức sống mới cho sứ vụ của Giáo hội Công giáo, và để điều chỉnh các thực hành của Giáo hội với hoàn cảnh mới.

Đức Giáo Hoàng muốn có một Công đồng mục vụ và một cuộc canh tân, để giáo lý Công giáo có thể được hiểu và chấp nhận tốt hơn trong xã hội thế kỷ 20. Như ngài đã nói trong bài phát biểu khai mạc Công đồng, trong khi bảo tồn tính toàn vẹn của giáo lý, Giáo hội muốn cung cấp cho thế giới hiện đại “phương được của lòng thương xót”, chứ không phải những lời lên án nghiêm khắc.

Bốn khoá họp

Sau hơn ba năm chuẩn bị, Công đồng Vatican II đã long trọng khai mạc vào ngày 11/10/1962 tại Đền thờ Thánh Phêrô. Công đồng đã nhóm họp trong bốn khoá từ năm 1962 đến năm 1965, mỗi khoá kéo dài từ 8 đến 12 tuần, vào mùa thu của năm. Công đồng bị gián đoạn khi Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII qua đời vào ngày 03/6/1963 và tiếp tục trở lại sau cuộc bầu Đức Giáo Hoàng Phaolô VI, vào ngày 11/6 cùng năm. Công đồng kết thúc vào ngày 08/12/1965.

Các quan sát viên không Công giáo được mời tham dự

Khoảng 2.000 đến 2.500 hồng y Công giáo, Thượng phụ và giám mục từ khắp nơi trên thế giới, với sự hỗ trợ của 460 chuyên gia thần học đã tham dự mỗi khoá họp. Lần đầu tiên Tin lành, Chính thống và các quan sát viên không Công giáo được mời tham dự. Tại Công đồng, còn có 42 giáo dân và tu sĩ tham dự trong vai trò dự thính viên.

16 văn kiện

Công đồng đã ban hành tất cả 16 văn kiện, bao gồm bốn Hiến chế về cơ cấu và bản chất của Giáo hội, về Mạc khải, về Giáo hội trong thế giới hiện đại, và về phụng vụ; chín Sắc lệnh về Giáo hội và các phương tiện truyền thông, đại kết, các Giáo hội Công giáo Đông phương, giám mục, đào tạo linh mục, đời sống tu sĩ, giáo dân, thừa tác vụ linh mục và hoạt động truyền giáo. Ba Tuyên ngôn về các tôn giáo không phải Kitô giáo, giáo dục Kitô và tự do tôn giáo cũng đã được ban hành.

Hiến chế *Lumen Gentium*

Một trong những tài liệu quan trọng nhất do Công đồng Vatican II soạn thảo là Hiến chế Tín lý “*Lumen Gentium*” về cơ cấu và bản chất của Giáo hội. Hiến chế trình bày Giáo hội như một Mầu nhiệm và một sự Hiệp thông của các tín hữu đã được rửa tội, “Dân Chúa”, những người được kêu gọi nên thánh và mỗi người có những vai trò và trách nhiệm cụ

thể. Văn kiện tái khẳng định đặc tính truyền giáo của Giáo hội và xác nhận đoàn thể tính của Giám mục “cùng với và dưới sự hướng dẫn của người kế vị Thánh Phêrô”. Hiến chế thiết lập năng quyền các Giám mục địa phương trong việc khôi phục chức phó tế vĩnh viễn cho những người nam đã lập gia đình. Vai trò của giáo dân và sự tham gia của họ vào đời sống và sứ mạng của Giáo hội cũng được nhấn mạnh, trong khi ơn gọi tu trì được xem xét trong mối liên hệ với đời sống thiêng liêng của toàn thể Giáo hội.

Hiến chế Dei Verbum

Hiến chế Tín lý “Dei Verbum” về Mạc khải Thiên Chúa là một văn kiện quan trọng khác của Công đồng. Mục đích của văn kiện là nói lên sự hiểu biết của Giáo hội về bản chất của Mạc khải, nghĩa là quá trình Thiên Chúa giao tiếp với con người. Văn kiện liên quan đặc biệt đến đại kết, vì nội dung chứa đựng những vấn đề về Kinh thánh, Truyền thống và thẩm quyền giảng dạy của Giáo hội.

Hiến chế Sacrosanctum Concilium

Hiến chế “Sacrosanctum Concilium” về Phụng vụ Thánh được nhiều người nhớ đến vì đã cho phép sử dụng các ngôn ngữ địa phương trong phụng vụ, cũng như đã nhấn mạnh đến tầm quan trọng của việc cầu nguyện cộng đồng, nhìn nhận giá trị và sự phong phú của các nghi lễ khác nhau trong Giáo hội theo các truyền thống khác nhau.

Hiến chế Gaudium et Spes

Hiến chế Mục vụ “Gaudium et Spes” về Giáo hội trong Thế giới Hiện đại, kêu gọi Giáo hội tham gia đối thoại với xã hội đương đại và các vấn đề của nó, đưa giáo huấn và các giá trị đạo đức của Giáo hội vào một thế giới thường xuyên bị giằng xé bởi hận thù, chiến tranh và sự bất công. Văn kiện thừa nhận rằng khoa học và văn hóa có những điều để dạy Giáo hội, nhưng cũng cho biết Giáo hội có sứ vụ thánh hóa thế giới xung quanh.

Những thay đổi quan trọng trong Giáo hội, trong các quan hệ đại kết và liên tôn

Trong những năm sau Công đồng Vatican II, Giáo hội đã chứng kiến một số thay đổi mang tính bước ngoặt:

- Sách lễ Roma mới được ban hành vào năm 1970, với một chu kỳ đọc mới được thiết kế nhằm cung cấp nhiều lựa chọn Kinh Thánh hơn. Lịch phụng vụ đã được đơn giản hóa. Các nghi thức cho các bí tích đã được sửa đổi, nhấn mạnh đến các khía cạnh chung của việc cử hành các bí tích. Nghi thức Khai tâm Kitô cho Người lớn đã được lấy lại và sửa đổi. Khi những thay đổi diễn ra, sự tham gia phụng vụ tích cực đã gia tăng đáng kể trong nhiều cộng đồng Giáo hội địa phương.

- Có nhiều thừa tác vụ giáo dân. Trong Thánh lễ, xuất

hiện thừa tác vụ đọc sách và thừa tác viên trao Mình Thánh. Giáo dân được đại diện trong các hội đồng giáo xứ và hội đồng giáo phận, nhiều giáo dân có trình độ thần học đã thay thế các giáo sĩ trong một số chức vụ hành chính của giáo xứ.

- Trong toàn thể Giáo hội, có một sự quan tâm mới đối với Kinh Thánh, trong phụng vụ và trong đời sống thiêng liêng của cá nhân.

- Các Giáo hội Công giáo phương Đông được khuyến khích quay trở lại với truyền thống, chấm dứt thời kỳ Latinh hóa, coi trọng sự đa dạng trong Giáo hội phổ quát.

- Đại kết phát triển mạnh mẽ, trong cuộc đối thoại chính thức giữa Công giáo và các Giáo hội Kitô khác, và trong các cuộc gặp gỡ cầu nguyện và hiệp thông ở cấp địa phương.

- Sau công đồng, đã có sự nhìn nhận những người không phải Kitô hữu cũng có thể được cứu độ, cuộc đối thoại với các tôn giáo khác cũng bắt đầu.

- Đời sống tu trì thay đổi đáng kể khi các dòng tu thông qua các quy tắc của Vatican và viết lại hiến pháp, có cái nhìn mới về các vấn đề quyền bính, cộng đoàn và căn tính.

- Công đồng đã khôi phục chức phó tế vĩnh viễn như một thừa tác vụ và cho phép những người nam đã lập gia đình được chịu chức phó tế. Ngày nay, trên khắp thế giới có hơn 29.000 phó tế vĩnh viễn.

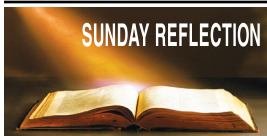
- Công đồng dạy rằng Giáo hoàng và các giám mục tạo thành một đoàn thể duy nhất, điều này đã dẫn đến sự nhìn nhận mới đối với các giám mục và các hội đồng giám mục. Thượng Hội đồng Giám mục được thành lập để họp thường xuyên và cố vấn cho Giáo hoàng.

- Thần học được hồi sinh, đặc biệt là thần học luân lý, ngày càng tập trung vào các nguồn Kinh Thánh và lương tâm cá nhân, và ít tập trung vào luật hoặc quyền bính của Giáo hội.

- Công đồng nhấn mạnh sự liên đới của Giáo hội với nhân loại thay vì tách biệt khỏi thế giới thế tục, và điều này dẫn đến sự phát triển mạnh mẽ các hoạt động xã hội và bác ái. Các vị lãnh đạo Giáo hội thường xuyên nói về sự đồng nhất của Giáo hội với người nghèo và người đau khổ, và Giáo hoàng trở thành một người bênh vực nhân quyền mạnh mẽ.

Bên cạnh đó, Giáo hội đã trải qua một số thay đổi đáng lo ngại, bao gồm sự sụt giảm đáng kể các ơn gọi linh mục và tu sĩ, số tín hữu bỏ Giáo hội gia tăng. Việc tham dự Thánh lễ đã giảm ở nhiều nơi, nhiều người Công giáo không lãnh nhận bí tích sám hối, và sự bất đồng về một số giáo lý, như về kiểm soát sinh sản, đã lan rộng.

Ngọc Yến, SJ (Vatican News)



THE TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - YEAR C

(Ex 17:8-13; 2 Tm 3:14 - 4:2; Lc 18:1-8)

We observe an amazing victory in this week's first reading, as Israel "mowed down" the Amalekites in battle. To what should we contribute this profound victory, if not to prayer? Moses stood throughout the battle with his arms lifted up holding the rod of God. When Moses lowered his arms due to weariness the battle shifted against Israel, and when he raised them Joshua and Israel's army prevailed. Two men, Hur and Aaron came to Moses' assistance and joined him in his appeal to God by helping to hold up his arms until the victory was won.

Since the earliest of times praying with hands lifted up to God was the accepted posture of prayer. With arms and hands lifted to God we can ascribe to him the praise and glory that is due his name or we can appeal for his power and participation in our lives. Can there be any better visual representation of prayer than Moses lifting his arms with the rod of God appealing for help. Can there be any better visual representation of the power of prayer than to see this ebb and flow of victory wrought by Moses' appeal? **We are challenged by Jesus' words that we "ought always to pray and not lose heart."** (Luke 18:1)

Tertullian in his treatise On Prayer explains why we should pray and not become weary and faint in our hearts. "Prayer is the one thing that can conquer God. Christ has willed that it should work no evil. And has given it all power over good. Its only art is to call back the soul of the dead from the very journey into death, to give strength to the weak, to heal the sick, to exorcise the possessed, to open prison cells, to free the innocent from their chains. Prayer cleanses from sin, drives away temptations, stamps out persecutions, comforts the faint-hearted, gives new strength to the courageous, brings travelers safely home,

calms the waves, confounds robbers, feeds the poor, overrules the rich, lifts up the fallen, supports those who are falling, sustains those who stand firm. ... What more need be said on the duty of prayer? Even the Lord himself prayed. To him be honor and power forever and ever. Amen."

It is no wonder that Jesus talked and taught so much about prayer with his disciples. It is the most powerful discipline we have at our disposal for invoking the power of God. In this week's Gospel reading Jesus teaches a valuable aspect of prayer, the one Moses illustrated-persist, don't give up, don't ever give up when you believe you are praying according to God's will. We need to learn this lesson and learn it well. For when we begin to pray for things that are dear to our heart, and which we believe are dear to the heart of God, it is easy to become discouraged if we do not receive an immediate answer. But we should continue to cry out to the Father in prayer, day and night. Who knows but whether he will hear and answer us in the affirmative?

When we quit praying, we are making the decision for God that the things about which we are praying are not really important enough for him to respond. Or our failure to persist in prayer can be our judgment against God that he either doesn't care for us enough to answer, or that he is impotent to do anything about it. Of course, if through his Word, through the enlightenment of the Holy Spirit, or through the counsel of holy people we become convinced that we are not praying according to the Father's will, then we should stop.

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7pm - 8:30pm

Where: St. Gerard Building

Material: Ecclesiastes 12; Isaiah 6:53; Jeremiah 1:1-19; Jeremiah 36; Jeremiah 38:1-9.



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI

Giúp cho ông cụ 83 tuổi.
Giờ giấc & lương cho biết
qua điện thoại

L/L: **214-704-1334**

Nhắn tin: **972-803-8556**

9/18-10/18

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon

Men Women Kids
Haircuts Highlights Color Perm Wax Conditioner

OPEN



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hòa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

Alterations Business for SALE

- Successful, well-established business for 20+ years
- GREAT LOCATION, next door to Avon Cleaners and across from SMU
- Special business opportunity for someone ready to serve a built-in clientele
- For sale now through December 2022
- Contact Margaret, the business owner: **(214)794-7715**
- Address: 6303 Hillcrest Avenue, Dallas, TX 75205

10/9-11/9

CẦN NGƯỜI

Cần một người nữ khỏe mạnh để giúp chăm sóc cho ông bà cụ vẫn còn đi đứng và tự ăn uống, ở vùng Plano, phụ nấu ăn, và công việc nhà. Có giờ nghỉ trưa và nghỉ sớm buổi tối. Sẽ bao ăn ở với mức lương thỏa thuận. Có phòng riêng, được tôn trọng quý mến, và được giúp đỡ khi cần.

Xin gọi cô Kim Anh, Text hoặc để lại lời nhắn với tên họ. Sẽ gọi lại trong ngày.

(817) 680-4511

10/9-11/9

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer

PGAcademyUSA.com

500 Hr Program

prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more



3000 Custer Rd #200
Plano, TX
(469) 298-0181

American Pet Grooming Academy



NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P

Hoang Son Jewelry

High-end Diamond and Jewelry products
In House Gemologist (GIA)

817-801-4481

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010

- Có chuyên gia giám định hạt xoàn GIA hướng dẫn tận tình
- Máy móc trang bị tối tân



Hoang Son
DIAMONDS

EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý:
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P



DENTALCARE TODAY
OF RICHARDSON

www.dentistryinrichardson.com

1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
(Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)

Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)

• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)

• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)

• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



aetna

Vân Thảo COSMETICS
SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthao skincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE



+P

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



+P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

■ Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
■ Định giá Nhà miễn phí
■ Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giả trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giả trị \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giả trị với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giả thưởng \$499.00 (kèm từ vựng phòng trong vòng 1 tiếng)	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (tuổi trẻ) (trung trung hợp dân quốc)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.